

**CONSEIL GÉNÉRAL DES PÊCHES POUR LA MÉDITERRANÉE**  
**GENERAL FISHERIES COUNCIL FOR THE MEDITERRANEAN**

**Rapport de session**  
**Session report**

**9**



**ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**  
**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS**

*7 fév 1966*  
*1/2 106 more*  
*compré*

CONSEIL GENERAL DES PECHES POUR LA MEDITERRANEE

RAPPORTS DES SESSIONS

---

GENERAL FISHERIES COUNCIL FOR THE MEDITERRANEAN

REPORTS OF THE SESSIONS

CONSEIL GENERAL DES PECHEES POUR LA MEDITERRANEE

Rapport de la Neuvième Session  
Split (Yougoslavie), 4 au 9 décembre 1967

GENERAL FISHERIES COUNCIL FOR THE MEDITERRANEAN

Report of the Ninth Session  
Split (Yugoslavia), 4 to 9 December 1967

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

Rep.gen.Fish.Coun.Medit., 9

ROME 1968

## TABLE DES MATIERES

	<u>Page</u>
Liste des Etats Membres du CGPM . . . . .	7
Première partie - Version française . . . . .	9
Introduction . . . . .	11
Structure et méthodes de travail du CGPM . . . . .	11
Statistiques des pêches . . . . .	12
Evaluation et aménagement des ressources, études du milieu, exploitation . . .	12
Coopération avec d'autres organisations internationales dans la Méditerranée et la mer Noire . . . . .	13
Utilisation et commercialisation du poisson et des produits de la pêche . . . .	14
Plans régionaux ou sous-régionaux pour le développement des pêches . . . . .	14
Election du Président et des vice-Présidents . . . . .	15
Date et lieu de la Dixième Session . . . . .	15
Annexes:	
A Liste des participants . . . . .	17
B Allocutions prononcées au cours de la séance inaugurale . . . . .	29
C Ordre du jour annoté . . . . .	37
D Document GFCM/9/67/4F sur la structure et les méthodes de travail du CGPM . . . . .	41
E Résolution GFCM No 1/67 . . . . .	47
F Composition des groupes de travail <u>ad hoc</u> et du groupe de rédaction sur la coopération internationale . . . . .	51
G Responsables des groupes de travail d'inter-sessions, du réseau de chercheurs sur la sardine et de la préparation du symposium . . . . .	57
H Rapport du groupe de travail <u>ad hoc</u> sur les statistiques et l'échantillonnage biologique . . . . .	61
I Rapport du groupe de travail <u>ad hoc</u> sur les ressources marines et l'exploitation . . . . .	69
J Recommandations I, VI, X et XI de la réunion sur le thon (Palerme, mai 1967) . . . . .	77
X Rapport du groupe de travail <u>ad hoc</u> sur la pêche en eaux douces, saumâtres et hypersalines . . . . .	81

	<u>Page</u>
L. Rapport du groupe de rédaction sur la coopération internationale . . .	87
M Document IOC/V-D.Res.4 . . . . .	91
N Rapport du groupe de travail <u>ad hoc</u> sur l'utilisation et la commercialisation du poisson et des produits de la pêche . . . . .	95
O Initiales et titres utilisés dans le rapport . . . . .	99
Deuxième partie - Version anglaise . . . . .	103

## CONSEIL GENERAL DES PECHEES POUR LA MEDITERRANEE

## GENERAL FISHERIES COUNCIL FOR THE MEDITERRANEAN

## ETATS MEMBRES

(au 31 décembre 1967)

Algérie \*  
 Chypre  
 Espagne  
 France  
 Grèce  
 Israël  
 Italie  
 Liban  
 Libye  
 Malte  
 Maroc  
 Monaco  
 République arabe unie  
 Royaume-Uni  
 Tunisie  
 Turquie  
 Yougoslavie

## MEMBER NATIONS

(as of 31 December 1967)

Algeria \*  
 Cyprus  
 France  
 Greece  
 Israel  
 Italy  
 Lebanon  
 Libya  
 Malta  
 Monaco  
 Morocco  
 Spain  
 Tunisia  
 Turkey  
 United Arab Republic  
 United Kingdom  
 Yugoslavia

Secrétaire  
 Secretary

Daniel Charbonnier, Fonctionnaire régional des pêches  
 Regional Fishery Officer  
 FAO, Viale delle Terme di Caracalla,  
 00100 Rome

---

\* L'Algérie est devenue membre du CGPM le 11 décembre 1967.

\* Algeria became a member of the GFCM on 11 December 1967.

RAPPORT DE LA NEUVIEME SESSION DU CGPM

PREMIERE PARTIE - VERSION FRANCAISE

## INTRODUCTION

1. Le Conseil général des pêches pour la Méditerranée (CGPM) a tenu sa Neuvième Session du 4 au 9 décembre 1967 à l'hôtel Marjan, Split, Yougoslavie, sous la présidence du Dr. Cusmai. Ont participé à cette session les représentants de 13 Etats Membres du Conseil et les observateurs de neuf organisations internationales. Une liste des participants est donnée en annexe A à ce rapport.
2. Des allocutions ont été prononcées au cours de la séance inaugurale par M. Vlado Juričić, vice-Ministre des Affaires économiques de la République socialiste fédérative de Yougoslavie, M. Jakša Miličić, maire de Split, et M. Roy I. Jackson, sous-Directeur général, Pêches, de la FAO. Le texte de ces allocutions se trouve en annexe B.
3. Le Conseil a adopté l'ordre du jour qui figure en annexe C.
4. Sept séances plénières se sont déroulées pendant la session au cours desquelles les groupes de travail ad hoc suivants ont été constitués: (1) statistiques et échantillonnage biologique; (2) pêches en eaux douces, saumâtres et hypersalines; (3) ressources marines et exploitation; (4) utilisation et commercialisation du poisson et des produits de la pêche. Un groupe de rédaction sur la coopération internationale a été également constitué. Ces groupes de travail et le groupe de rédaction se sont réunis à plusieurs reprises.
5. Les groupes de travail ad hoc ont recommandé la création de cinq groupes de travail d'inter-sessions qui rendront compte à la Dixième Session du CGPM sur les sujets de haute priorité. Ces cinq groupes de travail, qui figurent en annexe G, sont les suivants:
  - Groupe de travail sur les statistiques des pêches et l'échantillonnage biologique
  - Groupe de travail sur la pêche en eaux douces, saumâtres et hypersalines
  - Groupe de travail sur les ressources de scombroïdés méditerranéens
  - Groupe de travail sur l'évaluation et l'exploitation des ressources démersales
  - Groupe de travail sur l'utilisation et la commercialisation du poisson et des produits de la pêche

Le Conseil a demandé que leurs membres soient désignés aussitôt que possible.

Les membres des groupes de travail, qui agiront à titre personnel, seront choisis par le Comité exécutif après consultation des pays membres et de la FAO.

Le création d'un réseau de chercheurs du CGPM sur la sardine a également été décidée.

6. Au cours des séances plénières il a été procédé à un premier examen des sujets de fond de l'ordre du jour. Les structures et les méthodes de travail du Conseil ont été étudiées pendant la première séance.

## STRUCTURE ET METHODES DE TRAVAIL DU CGPM

7. Le Conseil avait à sa disposition le document du secrétariat GFCM/9/67/4F contenant des propositions pour la réorientation et le renforcement de ses activités. Ce document, reproduit en annexe D, avait été préparé en consultation étroite avec le Comité exécutif; il contenait les propositions suivantes:
  - suppression des comités techniques existants (exploration, production, utilisation, eaux intérieures, économie et statistiques);
  - élaboration d'un programme de travail basé sur des sujets choisis en fonction des priorités



- établissement de groupes de travail destinés à étudier ces sujets

- interruption de la publication du Bulletin d'Information et continuation de la série Circulaire du CGPM qui a été créée récemment.

8. Au cours de la discussion, l'opinion a été exprimée que, bien qu'elles soient valables en soi, ces propositions auraient dû être complétées par une analyse plus critique des méthodes de travail du CGPM. Le Comité exécutif a été invité à évaluer l'efficacité des nouvelles structures par rapport aux méthodes qui étaient jusqu'alors employées et à en rendre compte à la Dixième Session.

La résolution GFCM No 1/67 "Modifications des méthodes de travail du CGPM" qui figurait sous référence GFCM/9/67/8F (voir annexe E) a alors été adoptée à l'unanimité.

9. Les documents préparés pour la session ont été examinés par les groupes de travail ad hoc; une sélection pour leur publication dans Etudes et Revues ou dans une autre série appropriée a été faite par le Comité de lecture, composé des responsables et des secrétaires techniques des groupes de travail ad hoc et du secrétaire du CGPM. Le Conseil, tout en exprimant ses félicitations aux auteurs, a insisté sur la nécessité de limiter le sujet des documents techniques futurs aux questions suggérées par les groupes de travail d'inter-sessions.

#### STATISTIQUES DES PECHEES

10. Le Conseil a étudié le document GFCM/9/67/5F qui contient les résultats d'une étude réalisée par le Département des pêches de la FAO sur les services statistiques des pêches de quelques pays membres, et a noté avec satisfaction l'état d'avancement de la question. On a cependant fait remarquer le manque d'information dans ce rapport, d'une part sur l'utilisation possible des calculatrices électroniques pour le traitement et l'analyse des données et d'autre part sur les pêches en eaux douces. Cette seconde question, qui a des rapports étroits avec l'évaluation de la production des eaux intérieures, est plutôt de la compétence de la Commission européenne consultative pour les pêches dans les eaux intérieures (CECPI) qui devrait donc être consultée. Après avoir discuté de ce sujet le Conseil a établi, pour la durée de la session, le groupe de travail ad hoc sur les statistiques et l'échantillonnage biologique. Le groupe de travail a soumis un rapport et une résolution qui ont été adoptés par le Conseil (Annexe H).

#### EVALUATION ET AMENAGEMENT DES RESSOURCES, ETUDES DU MILIEU, EXPLOITATION

11. Le sujet a été introduit par le secrétariat qui s'est appuyé sur une information de base considérable pour illustrer le fait que les sujets de l'ordre du jour avaient été choisis de façon à concentrer l'intérêt du Conseil sur la nécessité de réaliser des recherches sur les stocks de poisson qui exigent une attention immédiate. A l'heure actuelle, une grande quantité de ces stocks est lourdement exploitée; il serait donc extrêmement utile de fournir aux Etats Membres des informations scientifiques adéquates sur la base desquelles l'exploitation et l'aménagement rationnels des stocks pourraient être entrepris, tout particulièrement dans le cas de ceux qui sont soumis à une pêche internationale. Le Conseil a été invité à identifier ces stocks qui demandent une attention internationale urgente, ainsi qu'à promouvoir et coordonner, en vue de leur évaluation, le rassemblement et l'analyse des données. Le Conseil a insisté sur l'intérêt qui résulterait d'une exploitation et d'une estimation des ressources vierges ou sous-exploitées qui peuvent exister dans la zone, particulièrement sur le talus continental et dans les grands fonds, et l'accent a été mis sur la nécessité de réaliser les engins capables d'exploiter les ressources à ces profondeurs. Il serait utile de tirer avantage des discussions relatives aux problèmes de recherche sur le milieu pour établir des directives en vue de la préparation des propositions du Conseil sur le programme scientifique de l'Etude en commun de la mer Méditerranée, proposée par la Commission océanographique intergouvernementale (COI).

12. Le délégué de l'Espagne a fait une proposition concernant l'organisation d'un symposium avant la Dixième Session du Conseil. La pêche profonde en Méditerranée acquiert une importance croissante. Les connaissances sur ce sujet revêtent cependant actuellement, dans la plupart des cas, un aspect expérimental et local. D'autre part, les caractéristiques de ce type d'exploitation exigent une modification des engins et des méthodes de pêche actuels. Il serait souhaitable de réaliser une étude d'ensemble du problème et de pouvoir évaluer les ressources potentielles. Le Conseil a décidé qu'un symposium sur les ressources profondes de la Méditerranée et sur leur exploitation se tiendrait au cours des deux journées précédant la Dixième Session du CGPM.

Ce symposium donnerait aux experts l'occasion d'échanger leurs vues sur la technologie, la biologie et l'écologie dans ce domaine; il présenterait donc indéniablement un grand intérêt pour les pays membres.

13. Le Conseil a conclu la discussion sur le sujet en établissant, pour la durée de la session, le groupe de travail ad hoc sur les ressources marines et l'exploitation. Un groupe de travail ad hoc sur la pêche en eaux douces, saumâtres et hypersalines a également été créé. Les groupes de travail ont soumis des rapports et des résolutions qui ont été adoptés par le Conseil (Annexes I et K).

#### COOPERATION AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS INTERNATIONALES DANS LA MEDITERRANEE ET LA MER NOIRE

14. Le sous-Directeur général, Pêches, de la FAO, a fait au Conseil un exposé sur la situation actuelle en ce qui concerne la collaboration avec d'autres organisations internationales compétentes de la Méditerranée (Documents GFCM/9/67/11F, 9/67/15E et 9/67/16F). Les efforts de coopération sincères, mais non couronnés de succès, qui ont été entrepris jadis entre le Conseil et la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM) ont été mentionnés. Les circonstances actuelles justifient une consultation entre ces deux organismes en vue d'identifier les domaines spécifiques dans lesquels une collaboration serait utile, et le Conseil a admis qu'il conviendrait de trouver les voies et les moyens appropriés pour mettre en pratique cette collaboration.

15. Un débat s'est ensuite instauré sur le genre d'activités auxquelles le Conseil et la Commission pourraient participer en commun, réalisant ainsi une collaboration effective. Le Conseil a été informé de la pratique nouvelle de la Commission, qui consiste à organiser des journées d'études sur des sujets spécifiques au cours des deux journées précédant immédiatement ses assemblées plénières biennales. Il a été admis que le Conseil devrait participer aux journées d'études qui présenteraient un intérêt pour ses propres activités. Le Conseil a estimé que la "Journée internationale des indicateurs planctoniques", qui sera organisée en 1968 par la Commission, fournirait une réelle possibilité de coopération.

16. Le sous-Directeur général, Pêches, de la FAO, a fait une analyse du document GFCM/9/67/16F; d'autre part l'Observateur de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) et un vice-Président de la COI ont informé le Conseil des objectifs et de la portée de l'"Etude en commun de la Méditerranée", programme officiel de la COI qui doit être entrepris en coopération avec la CIESM et le CGPM. Le Conseil a été d'accord pour fournir son aide à cette étude, pour y participer et pour promouvoir la participation des pays membres.

17. Le Conseil a conclu ses discussions sur ce sujet en établissant, pour la durée de la session, un groupe de rédaction sur la coopération internationale. Ce groupe a préparé une résolution qui a été adoptée par le Conseil (Annexe L).

## UTILISATION ET COMMERCIALISATION DU POISSON ET DES PRODUITS DE LA PECHE

18. Le Conseil a entendu deux compte rendus établis par le secrétariat de la FAO et l'observateur de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), sur les problèmes de la congélation du poisson et de la commercialisation et de la promotion des produits de la pêche congelés, et sur ceux de l'irradiation du poisson, à la lumière des résultats de la Conférence technique de la FAO sur la congélation et l'irradiation du poisson, organisée conjointement avec l'Institut international du froid et l'AIEA à Madrid, du 4 au 8 septembre 1967. Le Conseil a établi pour la durée de la session un groupe de travail ad hoc sur l'utilisation et la commercialisation du poisson et des produits de la pêche. Le groupe de travail a soumis un rapport et une résolution qui ont été adoptés par le Conseil (Annexe N).

## PLANS REGIONAUX OU SOUS-REGIONAUX POUR LE DEVELOPPEMENT DES PECHEES

19. Le Conseil a noté qu'il n'avait pas été donné suite à la recommandation sur le développement des projets de pêche dans la région, approuvée au cours de la session précédente (Recommandation GFCM 1/65); en effet les Etats Membres n'ont pas envoyé au Comité exécutif des propositions appropriées concernant des projets régionaux ou sous-régionaux qui pourraient être réalisés avec l'aide de programmes d'assistance internationale, tel le Fonds spécial du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD). Il a été reconnu que les pays manquaient des renseignements nécessaires pour identifier les sujets et les zones exigeant des études régionales et il a été admis que ces identifications seraient faites par les groupes de travail d'inter-sessions. Les groupes de travail pourraient recommander des projets sélectionnés au Comité exécutif qui consulterait alors les Etats Membres.

20. L'attention du Conseil a été appelée sur le fait que, bien que beaucoup de membres du Conseil aient déjà bénéficié de l'un des programmes du PNUD, l'Assistance technique, ils n'avaient pas encore profité de projets du Fonds spécial. La portée de ces deux types d'assistance a été étudiée en fonction des besoins des pays. Il a été admis que les projets d'Assistance technique sont à court terme et traitent de sujets spécifiques tandis que ceux du Fonds spécial, tels qu'ils sont décrits dans le document GFCM/9/67/7F, s'occupent d'abord d'études de pré-investissement qui peuvent conduire à des investissements plus importants, publics et privés, favorisant le développement des pêches. De tels projets du Fonds spécial se sont fréquemment traduits par le renforcement de la formation et par la création d'instituts destinés à la recherche et au développement sur une base nationale ou régionale. Des membres du Conseil ont fait remarquer que, dans bien des cas, le développement des pêches est entravé par le nombre insuffisant du personnel convenablement entraîné; ils ont insisté sur le fait qu'une aide plus importante devrait être apportée, soit sous la forme de bourses, soit sous celle de centres de perfectionnement, quelle que soit la source de fonds qui y pourvoie.

21. Il a été reconnu que le CGPM pourrait jouer le rôle de coordonnateur pour des projets régionaux PNUD en Méditerranée, même si une faible minorité de ses membres n'était pas habilitée à recevoir une aide du PNUD. Le Conseil a noté que la Quatorzième Session de la Conférence de la FAO a reconnu que beaucoup des organismes internationaux manquaient de ressources financières et humaines pour mener sur une grande échelle des recherches sur la pêche en mer, et cela d'autant plus que bien souvent une partie de leurs membres sont des pays en voie de développement. Le Conseil a appuyé les vues de la Conférence selon lesquelles les diverses institutions de financement multilatéral, y compris le PNUD, devraient accorder un appui aux activités de recherche et de développement parrainées par les organismes régionaux des pêches et orientées vers une exploitation accrue des ressources halieutiques ainsi que vers une utilisation et un aménagement plus efficaces de ces ressources. Il a souscrit à la recommandation de la Conférence, que le Comité des pêches de la FAO entreprenne une étude plus détaillée en vue de formuler des recommandations à cet égard.

## ELECTION DU PRESIDENT ET DES VICE-PRESIDENTS

22. Le Conseil a réélu Président M. Raffaele CUSMAI (Italie); il a élu M. Miguel OLIVER MASSUTI (Espagne) premier vice-Président et Mme Founoun KTARI-CHAKROUN (Tunisie) deuxième vice-Président.

## DATE ET LIEU DE LA DIXIEME SESSION

23. La Dixième Session du Conseil se tiendra à Rome, au siège de la FAO, en principe au début du mois de décembre 1969.

ANNEXE A

LISTE DES PARTICIPANTS

## LISTE DES PARTICIPANTS

## LIST OF PARTICIPANTS

I. ETATS MEMBRES  
MEMBER NATIONSALGERIE  
ALGERIADIMERDJI Khalid  
Directeur  
Office national des pêches  
1, Place de la Pêcherie  
AlgerCHYPRE  
CYPRUSDélégué  
DelegateDEMETROPOULOS Andreas  
Fisheries Officer  
Fisheries Department  
Navarinov, 1  
NicosiaExpert  
AdviserPORAT Zwi  
Master Fisherman  
c/o Fisheries Department  
NicosiaESPAGNE  
SPAINDélégué  
DelegateOLIVER MASSUTI Miguel  
Jefe, Departamento Biología Aplicada  
Instituto Español de Oceanografía  
Alcalá, 27  
MadridExperts  
AdvisersGOMEZ LARRAÑETA Manuel  
Director  
Laboratorio del Instituto de Investigaciones Pesqueras  
Grao-CastellónGUINEA GUERRERO Baldomero, Dr.  
Biólogo  
Servicio de Caza y Pesca Fluvial  
General Sanjurjo, 47  
MadridMASSUTI OLIVER Miguel  
Oceanógrafo  
Laboratorio del Instituto de Oceanografía  
Paseo Marítimo, 200  
Palma de Mallorca

## FRANCE

Délégué  
Delegate

FURNESTIN Jean, Dr  
Directeur  
Institut scientifique et technique des Pêches maritimes  
59, Avenue Raymond Poincaré  
75-Paris 16ème

Suppléant  
Alternate

CHARPY René  
Ingénieur général du Génie rural et des  
Eaux et Forêts  
Secrétaire général du Conseil supérieur de la Pêche  
10, rue Péclet  
75-Paris 15ème

Experts  
Advisers

SOUDAN France, Dr  
Chef du service de technologie  
Institut scientifique et technique des Pêches maritimes  
59, Avenue Raymond Poincaré  
75-Paris 16ème

LAURENT Pierre-Jacques  
Directeur  
Station d'Hydrobiologie lacustre  
74 - Thonon-les-Bains

KURC Georges, Dr  
Chef de laboratoire  
Institut scientifique et technique des Pêches maritimes  
59, Avenue Raymond Poincaré  
75-Paris 16ème

REMY Daniel-Jean  
Directeur  
Confédération des Industries des Pêches maritimes  
3, Rue Logelbach  
75-Paris 16ème

MESNARD Yves  
Syndicat des fabricants de filets de pêche  
54, rue du Louvre  
75-Paris 1er

DELERUE Marc  
Saint Frères - Paris  
2, Place de l'Eglise  
93 - Noisy-le-Grand

BRUNETTI Louis  
Ingénieur  
165, Boulevard de Pont-de-Vivieux  
13-Marseille

GRECE  
GREECE

EXARCHOS Anthony  
Premier Secrétaire  
Ambassade de Grèce  
Belgrade, Yougoslavie

## ISRAEL

Délégué  
Delegate

OREN Haim Otto, Dr  
Director  
Sea Fisheries Research Station  
Pob 699  
Haifa

ITALIE  
ITALY

Délégué  
Delegate

CUSMAI Raffaele, Dr  
Président du  
Conseil général des pêches pour la Méditerranée  
Direttore generale della Pesca Marittima  
Ministero della Marina mercantile  
Viale Asia  
Roma

Suppléant  
Alternate

SCACCINI Andrea, Prof.  
Directeur  
Laboratorio di Biologia marina e di Pesca  
Fano

Experts  
Advisers

BINI Giorgio, Prof.  
Libero docente in Idrobiologia marina  
Università di Roma  
Via Catanzaro, 2  
Roma

CIANFICCONI Fernanda, Dr  
Istituto di Zoologia, Idrobiologia e Piscicoltura  
Università degli Studi  
Via Fabretti  
06100 Perugia

DELLISANTI Nicola Rosadio, Dr  
Ministero della Marina mercantile  
Viale Asia  
Roma

GIANNELLI G. Enrico, Dr  
Società informazioni ricerche ittiche oceanografiche  
Via Vigoni, 11  
Milano

MORELLI Carlo, Prof.  
President  
Osservatorio geofisico sperimentale  
Trieste

PICCINETTI Corrado  
Assistant  
Laboratorio di biologia marina e pesca  
Fano



ITALIE (Suite)  
ITALY (Cont'd)

Experts  
Advisers

SARA Raimondo, Dr  
Directeur  
Sezione tecnologica  
Centro sperimentale Pesca  
Via Onorato, 4  
90139 Palermo

VARAGNOLO Sergio  
Station hydrobiologique de Chioggia  
Università di Padova  
Padova

LIBYE  
LIBYA

Délégué  
Delegate

EL MUTTAWI Khalil  
Chemist  
Fisheries Department  
Ministry of Industry  
Tripoli

MALTE  
MALTA

Délégué  
Delegate

GALEA Joseph  
Technical Assistant  
Department of Agriculture and Fisheries  
Ministry of Commonwealth and Foreign Affairs  
Valletta

MONACO

Délégué  
Delegate

SOLAMITO César  
Ministre plénipotentiaire  
"Les Rotondes"  
48, Boulevard du jardin exotique  
Monaco

TUNISIE  
TUNISIA

Délégué  
Delegate

DOUIK Brahim  
Chef, Section des Pêches maritimes  
195, rue de la Kasbah  
Tunis

Suppléante  
Alternate

KTARI-CHAKROUN Founoun  
Directrice  
Institut national scientifique et technique d'Océano-  
graphie et de Pêche  
Salammbô

Expert  
Adviser

DRISSE Mohamed  
Directeur général adjoint  
Office national des pêches  
26, avenue de Paris  
Tunis

TURQUIE  
TURKEY

ARISOY Süleyman  
Assistant Professor at Ankara University  
Adviser at Agricultural Bank of the  
Turkish Republic  
P.K. 252  
Yenisehir - Ankara

YUGOSLAVIE  
YUGOSLAVIA

Délégué  
Delegate

ŽUPANOVIĆ Šime, Dr  
Vice Chairman of the  
General Fisheries Council for the Mediterranean  
Head, Department of Fisheries  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

Suppléant  
Alternate

ALFIREVIĆ Slobodan, Prof. Dr  
Director  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

Experts  
Advisers

BANJAD Stanko  
Technologist  
Institute for Fish Preservation Technology  
Zadar

BULJAN Miljenko, Dr  
Chief, Hydrochemical Department  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

GAMULIN Tomo, Dr  
Director  
Institute for Marine Biology  
Dubrovnik

GRUBIŠIĆ Fabjan  
Fisheries Technician  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

HRS-BRENKO Mirjana  
Institute for Marine Biology  
Rovinj

ILIĆ Kosana  
Institute for Marine Biology  
Rovinj

YUGOSLAVIE (Suite)  
YUGOSLAVIA (Cont'd)

Experts  
Advisers

KACIĆ Ivo, Eng.  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

KARLOVAC Jožica, Dr  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

KRAJNOVIĆ Mirjana  
Institute "Rudjer Bošković"  
Rovinj

LEPETIĆ Vladimir, Dr  
Director  
Institute for Marine Biology  
Kotor

MOROVIĆ Dinko, Dr  
Fisheries Biologist  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

MUŽINIĆ Radosna, Dr  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

PUCHER-PETKOVIĆ Tereza, Dr  
Chief, Phytoplankton Laboratory  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

RIJAVEC Leo  
Institute for Marine Biology  
Kotor

SABIONCELLO Ivo, Eng.  
Chief, Scientific Collaborator  
Institute for Inland Water  
Zagreb

STEVČIĆ Zdravko, Dr  
Institute for Marine Biology  
Rovinj

ŠKRIVANIĆ Ante  
Institute "Rudjer Bošković"  
Rovinj

YUGOSLAVIE (Suite)  
YUGOSLAVIA (Cont'd)

Experts  
Advisers

VUCETIC Tamara, Dr  
Senior Scientist  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

ZAVODNIK Dušan, Dr  
Acting Director  
Institute for Marine Biology  
Rovinj

ZAVODNIK Nevenka, Dr  
Institute for Marine Biology  
Rovinj

ZORE-ARMANDA Mire, Dr  
Laboratory Chief  
Institute for Oceanography and Fisheries  
Pob. 114  
Split

II. ORGANISATIONS INTERNATIONALES  
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Bureau hydrographique international (BHI)  
International Hydrographic Bureau (IHB)

KOTLARIĆ Stjepo  
Assistant Director for Technical Affairs  
Hydrographic Institute  
Split

Commission européenne consultative pour les  
pêches dans les eaux intérieures (CECPI)  
European Inland Fisheries Advisory Commis-  
sion (EIFAC)

BINI Giorgio, Prof.  
(voir délégation italienne  
see Italian delegation)

Conseil Indo-pacifique des pêches (CIPP)  
Indo-Pacific Fisheries Council (IPFC)

BUTLER Leslie  
Chief, Statistical Services Section  
Department of Fisheries  
FAO  
Rome

Agence internationale de l'énergie atomique  
(AIEA)  
International Atomic Energy Agency (IAEA)

GOESLINE Harry E.  
Food Irradiation Specialist  
International Atomic Energy Agency  
Kärtnering 11  
Vienna

Association méditerranéenne de biologie  
marine et d'océanologie  
Mediterranean Association of Marine  
Biology and Oceanology (MAMBO)

DOHRN Peter  
Executive Committee member, MAMBO,  
Stazione Zoologica  
Villa Comunale  
80121 Napoli

ORGANISATIONS INTERNATIONALES (Suite)  
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS (Cont'd)

Centre méditerranéen de triage marin  
Mediterranean Marine Sorting Center (MMSC)

HULINGS Neil C.  
Director  
Mediterranean Marine Sorting Center  
Salammbô

STIRN Jože, Prof.  
Mediterranean Marine Sorting Center  
Salammbô

Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)  
Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)

ADAM Paul  
Chef, Division des Pêcheries  
Direction de l'Agriculture  
2, rue André-Pascal  
75-Paris 16ème

Stazione Zoologica di Napoli

BONADUCE Gioacchino  
Stazione Zoologica di Napoli  
Villa Comunale  
80121 Napoli

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)

STEYAERT M., Dr  
Office of Oceanography  
UNESCO  
Place de Fontenoy  
75-Paris 7ème

III. DEPARTEMENT DES PECHES DE L'OAA  
FAO DEPARTMENT OF FISHERIES

JACKSON Roy I.  
Sous-Directeur général, Pêches  
Assistant Director-General (Fisheries)

AKYUZ Erdogan  
Chef de la section des données biologiques  
Chief, Biological Data Section

BUTLER Leslie  
Chef de la section des services statistiques  
Chief, Statistical Services Section

KREUZER Rudolf  
Chef de la sous-division des produits des pêches et de la commercialisation  
Chief, Fishery Products and Marketing Branch

RUIVO Mario  
Chef de la sous-division de la biologie et du milieu marins  
Chief, Marine Biology and Environment Branch

ZENNI Frédéric  
Chargé de recherches juridiques  
Legal Research Officer

## IV. SECRETARIAT

ROSA Horacio Jr.  
 Secrétaire par interim du CGPM  
 Acting Secretary of the GFCM

CHARBONNIER Daniel  
 Adjoint du secrétaire par interim du CGPM  
 Assistant Acting Secretary of the GFCM

DE FREITAS Mary Clare  
 Adjointe administrative (Réunions)  
 Administrative Assistant (Meetings)

BERTELS Marie Simone  
 Sténographe bilingue  
 Bilingual Stenographer

Interprètes  
Interpreters

ARDITI-GORLA Mireille

LONGLEY Patricia

TALL-LEIBRICH Geneviève

TEMPINI Jean

Technicien pour l'interprétation simultanée  
Simultaneous interpretation technician

ZEGA Pietro

V. GOUVERNEMENT YOUGOSLAVE  
 YUGOSLAV GOVERNMENT

ŽUPANOVIĆ Šime, Dr  
 Chargé de liaison  
 Liaison Officer

BUI Duje  
 Coordonnateur  
 Coordinator

Personnel du Bureau  
Office Staff

PEKOVIĆ Olga

RADOVIĆ-RODIN Liljana

DENEGRI Madeleine

RENČELJ Kasja

GANZA Ivo

KOŽUH Miroslav